



# URADNE OBJAVE

## OBČINE IZOLA

Številka 7

Izola, ČETRTEK, 24. junija 1993

Cena 0 Slt

Leto 2.

### VSEBINA

#### -ODLOK O PRORAČUNU

občine Izola za leto 1993

#### -ODLOK o graditvi in vzdrževanju ZAKLONIŠČ

Republika Slovenija  
SKUPŠČINA OBČINE IZOLA

Na podlagi 3., 11., 14 in 41. člena Zakona o financiranju javne porabe (Uradni list RS 48/90, 34/91, 23/92, 30/92, 52/92 in 7/93) 151. člena Statuta občine Izola (Uradne objave 21/87 in 26/87) in 5. člena Odloka o začasni ureditvi vprašanj v zvezi s sestavo in pristojnostmi zborov občinske skupščine ter o volitvah funkcionarjev občinske skupščine in izvršnega sveta (Uradne objave št. 16/90 in 5/92), je Skupščina občine Izola na seji zbora združenega dela, zbora krajevnih skupnosti, družbenopolitičnega zbora in Skupščine italijanske narodne skupnosti Izola dne 17. junija 1993 sprejela

### ODLOK

o proračunu občine Izola za leto 1993

#### 1. člen

S proračunom občine Izola za leto 1993 (v nadaljnjem besedilu: občinski proračun) se zagotavljajo sredstva za financiranje javne porabe v občini Izola v letu 1993.

#### 2. člen

Proračun za leto 1993 znaša 1.328.073.075,00 SIT in se razporedi za:

- tekoče obveznosti 645.863.203,00
- investicijske obveznosti 682.209.872,00

Pregled prihodov občinskega proračuna in njihova razporeditev sta zajeta v bilanci prihodkov in odhodkov, ki je sestavni del tega odloka.

#### 3. člen

Od prihodkov občinskega proračuna za leto 1993 se izloči 0,026 % v rezervni sklad občine Izola.

#### 4. člen

Uporabniki sredstev občinskega proračuna (v nadaljnjem besedilu: uporabniki) so dolžni uporabljati sredstva občinskega proračuna le za namene, za katere so jim bila dodeljena. Za zakonito uporabo sredstev, ki so uporabniku razporejena iz proračuna sta odgovorni predstojnik ali poslovodni organ uporabnik oz. druga pooblaščenca oseba kot odredbodajalec ter vodja računovodstva pri uporabniku.

#### 5. člen

Kot sredstva za delo se občinskim organom zagotavljajo: - sredstva za bruto osebne dohodke (v nadaljnjem besedilu: plače)

- sredstva za prispevke delodajalca
- sredstva za materialne stroške
- sredstva za amortizacijo
- sredstva za druge odhodke.

Sredstva za plače delavcev in funkcionarjev se organom zagotavljajo mesečno glede na: število delavcev in funkcionarjev, koeficient za določanje plač za posamezna delovna mesta oziroma funkcije, osnovo za obračun plač, delovno dobo, uspešnost, dodatno obremenjenost ter vrednotenje znanja in uporabe italijanskega jezika, v skladu s Pravilnikom o osebnih dohodkih in prejemkih delavcev uprave občine Izola in Pravilnikom o osebnih dohodkih funkcionarjev Skupščine občine Izola, njenih komisij in drugih organov.

Sredstva za plače delavcev funkcionarjev in drugih proračunskih porabnikov se zagotavljajo v skladu z možnostmi občinskega proračuna.

Sredstva za materialne stroške, druge odhodke in amortizacijo se zagotavljajo v okviru potreb in možnosti občinskega proračuna.

#### 6. člen

Uporabniki morajo izvrševati svoje naloge v mejah sredstev, ki so jim odobrena z občinskim proračunom. Uporabniki ne smejo prenesti na račun občinskega proračuna obveznosti, ki bi presežale z občinskim proračunom določena sredstva za posamezne namene.

#### 7. člen

Sredstva, ki jih organi občine dosežejo s svojo dejavnostjo so prihodek njenega

proračuna, če ni s tem odlokom drugače določeno.

#### 8. člen

Če se med letom ustanovi nov občinski upravni organ ali nastane potreba po opravljanju novih del in nalog v obstoječem upravnem organu ali kateremkoli drugem organu, ki se financira iz proračuna, je potrebno istočasno zagotoviti sredstva za delo takega organa, kakor tudi sredstva za opravljanje dodatnih del in nalog.

#### 9. člen

Obseg sredstev za javno porabo občine Izola za leto 1993 je določen na osnovi obsega sredstva za leto 1992, ki je zmanjšan za prenos sredstev in nalog na področju socialnega varstva na republiko, povečan za 22,2 % in za določene namene.

#### 10. člen

Občina Izola s svojimi prihodki ne more zagotoviti izvajanja vseh nalog na področju javne porabe zaradi tega ji po 10. členu Zakona o financiranju javne porabe pripadajo sredstva za finančno izravnavo v višini razlike med predvidenimi prilivi izvirnih prihodkov občine in potrebnim obsegom sredstev za javno porabo.

#### 11. člen

Občina Izola kot soustanoviteljica odstopa Skupnosti obalnih občin del javne porabe za potrebe upravnega organa Skupnosti obalnih občin ter za izvajanje programov požarnega varstva, vodne oskrbe, raziskovalne dejavnosti in izgradnje bolnišnice.

#### 12. člen

Za financiranje nalog javne porabe na osnovi 41. člena Zakona o financiranju javne porabe (UL 34/91) se odstopa Skupnosti obalnih občin del prihodka v višini dela dohodnine, ki pripada občini Izola. Del dohodnine, ki ga Občina Izola odstopa Skupnosti obalnih občin Koper se določi z medsebojnim dogovorom za leto 1993 na osnovi drugega odstavka 41. člena Zakona o financiranju javne porabe.

#### 13. člen

Na posebnem računu 630-6040003 se iz Republiškega proračuna zbirajo sredstva za financiranje osebnih dohodkov v osnovnih šolah, ki jih namensko razporejamo.

Sredstva za urejanje stavbenih zemljišč se zbirajo na posebnem računu 653-1055 in porabljajo za komunalno urejanje stavbnih zemljišč in za gradnjo gospodarske infrastrukture. S sredstvi upravlja Upravni odbor Sklada. Sredstva enote za gospodarjenje s skladom Stanovanjskih hiš iz naslova stanarin, najemnin ter kupnin od prodanih stanovanj se zbirajo na posebnem računu 675-63428 in račun 630-5040003 ter se uporabljajo za investicijsko vzdrževanje stanovanj, prenovo starega mestnega jedra, prenovo in vzdrževanje poslovnih prosto-rov, sofinanciranje prenove komunalne infrastrukture v starem mestnem jedru ter adaptacijo solidarnostnih stanovanj.

Prihodki za ostalo komunalno gospodarstvo (uporaba morske obale, cestni dinar, najemnina za uporabo javnih površin) se zbirajo na podpartiji pri Zavodu na računu št. 637-1020722 in se uporabljajo za namene komunalnega gospodarstva po letnem finančnem načrtu in sklepih IS.

Prihodki za družbeno varstvo otrok in odraslih se zbirajo na posebnem računu št. 637-3020241 in se uporabljajo za nadomestila za otroške dodatke, porodne dopuste, socialne podpore (edini, dodatni vir), dodatek za pomoč in postrežbo ter rejnine.

Sredstva za zdravstveno varstvo živali se zbirajo na posebnem prehodnem računu št. 840-3210 iz naslova plačanih taks na promet parkljarjev in kopitarjev ter veterinarsko higienskih storitev in se uporabljajo za zatiranje živalskih kužnih bolezni.

Pri sredstvih solidarnosti za elementarne nesreče se zbirajo enodnevni zaslužki po Zakonu o oblikovanju sredstev solidarnosti za odpravljanje posledic naravnih nesreč in po podobnih zakonih na računu 655-43416 in se porabljajo za namene po zakonu.

Prihodki iz naslova turističnih taks, ki se zbirajo na računih 840-32068, 840-32062 in drugih računih se v višini zbranih sredstev odstopajo za financiranje promotivne dejavnosti v kraju, sofinanciranje ugodnosti, ureditev turistične infrastrukture ter sofinanciranje komunalne infrastrukture na obali.

Prihodki, ki jih s svojo dejavnostjo pridobiva Zavod za planiranje, urbanizem, stanovanjske in gradbene zadeve se namensko odstopajo Zavodu za pokrivanje stroškov dejavnosti organa.

Prihodki, ki jih ostali upravni organi občine Izola dosežejo s svojo dejavnostjo so prihodki občinskega proračuna razen prihodkov od sofinanciranja strokovnih služb, najemnin, fotokopirnih, razmnoževalnih in drugih storitev ter od prodanih obrazcev in tiskovin, ki se namensko odstopajo tem organom za pokrivanje stroškov v zvezi z opravljanjem teh storitev.

Prihodki, ki jih na območju občine Izola s svojo dejavnostjo doseže Geodetska uprava Koper se namensko odstopajo za razvoj in modernizacijo geodetske

službe.  
Prihodki, ki jih dosežejo ostali medobčinski upravni in drugi organi, so prihodek občinskih proračunov in če ni drugače dogovorjeno se razporedijo po občinah v istem razmerju, kot le-te prispevajo za financiranje teh organov.

## 14. člen

Za izvrševanje občinskega proračuna je odgovoren Izvršni svet Skupščine občine Izola.

Za zakonito uporabo sredstev, ki so organu dodeljena iz občinskega proračuna je odgovoren Izvršni svet Skupščine občine Izola. Odredbodajalec proračuna je predsednik Izvršnega sveta, podpredsednik ali član Izvršnega sveta, kot pooblaščen oseba odredbodajalca.

Poleg oseb iz prejšnjega odstavka je za zakonito uporabo sredstev proračuna odgovoren tudi vodja računovodstva proračuna.

Nosilci sredstev občinskega proračuna so:

– Izvršni svet skupščine občine Izola za sredstva določena v namenih 18, 20, 29  
– Zavod za planiranje, urbanizem, stanovanjske in gradbene zadeve za sredstva določena v namenih 11, 12, 13, 17, 23, 24, 25, 34, 35; – Sekretariat za občo upravo za sredstva določena v namenih 9, 10, 16, 21 ter sredstva za borbe in vojaške vojne invalide;

– Sekretariat za družbene dejavnosti in finance za sredstva določena v namenih 1, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 14, 15, 19, 22, 26, 27, 28, 30, 32;

– Oddelek za obrambo za sredstva določena v namenu 5.

## 15. člen

Izvršni svet skupščine občine Izola je pooblaščen:

– da v okviru obstoječih virov prihodkov med letom usklajuje postavke v bilanci prihodkov in odhodkov z gibanjem cen na drobno – da dovoljuje izplačila iz obveznega rezervnega sklada, – da odloča o kratkoročni zadolžitvi proračuna iz sredstev rezervnega sklada in drugih skladov ter posebnih računov

– Med posameznimi računi v okviru integralnega proračuna se sredstva začasno razporejajo brezobrestno, razen če ni s posebnim dogovorom drugače dogovorjeno.

O tem mora naknadno poročati skupščini.

Predsednik Izvršnega sveta je pooblaščen, da za manjše nepredvidene izdatke ali premalo predvidene izdatke proračuna odobri izplačila, vendar največ letno do 1.000.000,00 tolarjev. O tem naknadno poroča izvršnemu svetu.

## 16. člen

Izvršni svet skupščine občine Izola je pooblaščen, da lahko, če to narekujejo potrebe, spremeni namen in višino sredstev med posameznimi postavkami v okviru glavnega namena.

O tem ukrepu mora Izvršni svet obvestiti Skupščino občine Izola in ji predlagati ustrezne spremembe proračuna.

## 17. člen

Izvršni svet skupščine občine Izola je pooblaščen, da odloča o uporabi sredstev rezervnega sklada za namene določene s 1. in 2. točko 31. člena Zakona o financiranju javne porabe /UL RS 48/90/.

## 18. člen

Ta odlok začne veljati osmi dan po objavi v Uradnih objavah, uporablja pa se od 1. januarja 1993 dalje.

PREDSEDNIK:  
ZVONKO GRAHEK  
Štev.: 403 – 118/92  
Datum: 17/6–1993

Repubblica di Slovenia  
ASSEMBLEA DEL COMUNE DI ISOLA

Visti gli artt. 3, 11, 14 e 41 della Legge sul finanziamento del pubblico consumo (Gazz.uff. RS, nn. 48/90, 34/91, 30/92 e 7/93), l'art. 151 dello Statuto del Comune di Isola (Foglio ann.uff., nn. 21/87 e 26/87) e l'art. 5 del Decreto sulla regolazione provvisoria delle questioni relative alla composizione, alle competenze delle camere dell'assemblea comunale e alle elezioni dei funzionari dell'assemblea comunale e del consiglio esecutivo (Foglio ann.uff., nn. 16/90 e 5/92), l'Assemblea del comune di Isola ha approvato in data 17 giugno 1993, nelle sedute della Camera del lavoro associato, della Camera delle comunità locali, della Camera politico-sociale e dell'Assemblea della Comunità Nazionale Italiana di Isola, il

## D E C R E T O

## SUL BILANCIO PREVENTIVO DEL COMUNE DI ISOLA PER IL 1993

## Art. 1

Con il bilancio preventivo del comune di Isola per l'anno 1993 (nel testo: bilancio comunale) vengono reperiti i mezzi per il finanziamento del pubblico consumo nel comune di Isola per l'anno 1993.

## Art. 2

Le entrate di bilancio 1993 ammontano a 1.328.073.075,00 SIT e vengono destinate a:

– attività correnti 645.863.203,00 SIT

– investimenti 682.209.872,00 SIT

Le entrate del bilancio comunale e la loro ripartizione figurano nel prospetto delle entrate e delle spese che è parte integrante del presente Decreto.

## Art. 3

Lo 0,026% delle entrate del bilancio comunale per il 1993 viene devoluto al fondo di riserva del comune di Isola.

## Art. 4

Gli utenti dei mezzi del bilancio comunale (nel testo: utenti) sono tenuti ad usare gli stanziamenti di bilancio soltanto per le finalità alle quali essi sono stati destinati. Sono responsabili dell'uso legale dei mezzi di bilancio ripartiti ai singoli utenti il dirigente rispettivamente l'organo di gestione dell'utente o altra persona autorizzata in veste di dirigente, nonché il capo contabile dell'utente.

## Art. 5

Ai fini di espletamento delle attività, agli organi comunali sono erogati i seguenti mezzi:

– mezzi per i redditi personali lordi (nel seguito: stipendi) – mezzi per i contributi dovuti dal datore di lavoro  
– mezzi per le spese materiali  
– mezzi per l'ammortamento  
– mezzi per altre spese.

I mezzi per gli stipendi dei lavoratori e dei funzionari vengono erogati agli organi mensilmente in rapporto a: il numero dei lavoratori e dei funzionari, il coefficiente di determinazione degli stipendi per singolo posto di lavoro rispettivamente funzione, l'importo base per la calcolazione degli stipendi, l'anzianità di servizio, l'efficienza, i compiti supplementari e il grado di conoscenza e uso della lingua italiana, in conformità del Regolamento sui redditi personali e altre retribuzioni spettanti ai lavoratori dell'amministrazione del comune di Isola e del Regolamento sui redditi personali dei funzionari dell'Assemblea del comune di Isola, delle sue commissioni e di altri suoi organi.

I mezzi per gli stipendi dei lavoratori, dei funzionari e di altri utenti di bilancio vengono erogati conformemente alle possibilità del bilancio comunale.

I mezzi per le spese materiali e altre nonché per l'ammortamento vengono erogati conformemente alle necessità e alle possibilità del bilancio comunale.

## Art. 6

Gli utenti di bilancio sono tenuti a svolgere i propri compiti nei limiti dei mezzi ripartiti loro nel bilancio comunale. Gli utenti non devono addebitare al bilancio comunale eventuali obbligazioni eccedenti i mezzi di bilancio stanziati loro per una data finalità.

## Art. 7

I proventi da attività degli organi comunali rappresentano entrata di bilancio salvo diversa disposizione del presente Decreto.

## Art. 8

Qualora durante l'anno venga costituito un nuovo organo amministrativo comunale o nel caso che un organo amministrativo esistente o altro organo finanziato dal bilancio dovesse intraprendere l'espletamento di nuovi compiti e mansioni, è necessario provvedere immediatamente ai mezzi per la sua attività come pure ai mezzi per l'espletamento di compiti e mansioni supplementari.

## Art. 9

L'ammontare per il pubblico consumo del comune di Isola per l'anno 1993 è determinato in base all'ammontare del pubblico consumo nel 1992, diminuito dei mezzi per l'attività del settore di previdenza sociale, trasferito alla Repubblica, e accresciuto del 22,2% per specifiche finalità.

## Art. 10

Il comune di Isola non è in grado di finanziare in proprio tutti i compiti nel settore dei pubblici servizi per cui gli vengono concessi, in forza dell'art. 10 della Legge sul finanziamento del pubblico consumo, mezzi per il pareggiamento finanziario pari alla differenza fra le entrate originarie previste e l'ammontare dei mezzi necessari per il pubblico consumo.

## Art. 11

Il comune di Isola devolve alla Comunità dei comuni costieri, in veste di suo cofondatore, parte dei suoi stanziamenti per il pubblico consumo per il soddisfacimento delle necessità dell'organo amministrativo della Comunità dei comuni costieri nonché per la realizzazione dei programmi di tutela antincendio, di approvvigionamento idrico, dell'attività di ricerca e dell'edificazione dell'ospedale.

## Art. 12

In base all'art. 41 della Legge sul finanziamento del pubblico consumo (Gazz. Uff. RS, n. 34/91), per finanziare l'attività relativa al pubblico consumo viene devoluta alla Comunità dei comuni costieri parte dei proventi da imposta sui redditi spettante al comune di Isola. L'ammontare della parte devoluta a favore della Comunità dei comuni costieri viene determinata in base all'accordo per l'anno 1993, in base al II comma dell'art. 41 della Legge sul finanziamento del pubblico consumo.

## Art. 13

Gli stanziamenti dal bilancio della Repubblica per il finanziamento dei redditi personali nelle scuole elementari vengono accumulati separatamente sul conto n. ro 630–6040003 e ripartiti per la suddetta finalità.

I mezzi per la sistemazione urbanistica dei terreni fabbricabili vengono accumulati sul conto speciale n. ro 653–1055 e impiegati per l'urbanizzazione primaria dei terreni e la costruzione dell'infrastruttura economica. I mezzi sono gestiti dal Comitato amministrativo del Fondo.

I proventi da canone di locazione, affitti e proventi da vendita di alloggi vengono raccolti sul conto speciale n. ro 675–63428 e destinati alla manutenzione straordinaria degli alloggi, alla

ristrutturazione del centro storico, al rinnovamento e alla manutenzione dei locali



d'esercizio, al cofinanziamento del rinnovamento dell'infrastruttura comunale nel centro storico e ad interventi di ristrutturazione degli alloggi solidali.  
Le entrate destinate al finanziamento delle rimanenti attività di cui alla voce pubblici servizi (uso della costa, mezzi pro strade, canone per l'utilizzo delle superfici pubbliche) vengono raccolti sulla subpartita dell'Istituto, sul conto n.ro 637-1020722, e destinate alle attività nel settore dei pubblici servizi in base al piano finanziario annuale e alle deliberazioni del Consiglio esecutivo.  
Le entrate destinate all'assistenza sociale ai bambini e agli adulti vengono raccolte sul conto n.ro 637-3020241 e destinate ed assegni familiari, indennità maternità, sussidi sociali (fonte unica, fonte aggiuntiva), sussidi per aiuto da parte di terzi e rette spettanti agli affiliati.

I mezzi per l'assistenza sanitaria agli animali vengono raccolti sulla partita speciale di bilancio, conto n.ro 849-20717, e sono imputabili alla tassa sulla cessione di solipedi e ungulati e sui servizi igienico-veterinari. I suddetti mezzi vengono destinati all'eliminazione delle epizootie.

I mezzi di solidarietà per i casi di calamità naturali sono costituiti dai guadagni di una giornata di lavoro e vengono raccolti, ai sensi della Legge sulla formazione dei mezzi solidali per l'eliminazione delle conseguenze di calamità naturali e ai sensi di leggi affini, sul conto n.ro 655-43416 e destinati alle finalità di cui alla legge in materia.

I proventi da tassa turistica, raccolti sui conti n.ro 840-32068, n.ro 840-32062 e su altri conti, vengono devoluti per il finanziamento delle attività di promozione, il cofinanziamento delle agevolazioni, l'assetto dell'infrastruttura turistica e il cofinanziamento dell'infrastruttura comunale della regione costiera.

I proventi da attività dell'Istituto per la pianificazione, l'urbanistica, gli alloggi e l'edilizia vengono destinati all'Istituto per la copertura delle proprie spese d'esercizio.

I proventi da attività degli altri organi amministrativi del comune di Isola sono considerati entrata di bilancio salvo i gettiti da cofinanziamento dei servizi professionali, da canoni di locazione della sala assembleare, da fotostatiche, copie e altri servizi resi nonché da vendita di moduli e stampati; i suddetti proventi vengono erogati a detti organi per la copertura delle spese legate alle suddette attività.

I proventi dell'Amministrazione geodetica di Capodistria realizzati tramite l'espletamento di attività nel territorio del comune di Isola vengono devoluti a favore dell'Amministrazione geodetica e destinati al suo sviluppo e ammodernamento. Le entrate realizzate dagli altri organi amministrativi intercomunali e da altri organi costituiscono entrata di bilancio e vengono erogati, salvo diversa disposizione, ai comuni, in proporzione alla quota da essi dovuta per il loro finanziamento.

#### Art.14

Della gestione del bilancio comunale risponde il Consiglio esecutivo dell'Assemblea del comune di Isola.

Il Consiglio esecutivo dell'Assemblea del comune di Isola è responsabile dell'uso legale dei mezzi stanziati a un determinato organo dal bilancio comunale. Hanno la facoltà di autorizzare l'utilizzo dei mezzi di bilancio: il presidente del Consiglio esecutivo nonché il vicepresidente o il membro del Consiglio esecutivo in quanto autorizzati dal presidente.

Oltre alle persone di cui al comma precedente, è responsabile dell'uso legale dei mezzi di bilancio anche il responsabile della contabilità di bilancio.

Sono addetti ai mezzi di bilancio:

- il Consiglio esecutivo dell'Assemblea del comune di Isola ai mezzi destinati alle partite 18, 20, 29;
- l'Istituto per la pianificazione, l'urbanistica, gli alloggi e l'edilizia ai mezzi destinati alle partite 11, 12, 13, 17, 23, 24, 25, 34, 35;
- il Segretariato di pubblica amministrazione ai mezzi di cui alle partite 9, 10, 16 e 21, nonché ai mezzi destinati ai combattenti alla LPL e agli invalidi militari;
- il Segretariato per le attività sociali e le finanze ai mezzi di cui alle partite 1, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 14, 15, 19, 22, 26, 27, 28, 30, 32;
- il Dipartimento per la difesa: mezzi di cui alla partita 5.

#### Art.15

Il Consiglio esecutivo dell'Assemblea del comune di Isola è autorizzato a:

- pareggiare durante l'anno, nell'ambito delle fonti di entrata esistenti, le voci di cui al conto delle entrate e delle spese, con l'indice d'aumento dei prezzi al dettaglio

- autorizzare l'utilizzo dei mezzi dal fondo di riserva obbligatorio

- decidere in merito alla presa in prestito a breve termine di mezzi dal fondo di riserva nonché da altri fondi e conti speciali.

I trasferimenti di mezzi su altri conti nell'ambito del bilancio vengono effettuati senza interessi salvo diversa disposizione in caso di accordo speciale.

L'Esecutivo è tenuto successivamente a relazionare in merito l'Assemblea.

Il presidente del Consiglio esecutivo è autorizzato ad erogare, in caso di spese impreviste o di spese il cui ammontare si mostrasse superiore a quello previsto, singoli stanziamenti fino ad un totale annuo di 1.000.000,00 talleri. Il presidente è tenuto ad informare in seguito il Consiglio esecutivo.

#### Art.16

Il Consiglio esecutivo dell'Assemblea del comune di Isola è autorizzato a modificare, in caso di necessità, la destinazione d'uso e l'ammontare degli stanziamenti di cui alle singole voci nell'ambito della destinazione principale.

A riguardo, il Consiglio esecutivo è tenuto a relazionare l'Assemblea del comune di Isola e proporre le adeguate modifiche al bilancio.

#### Art.17

Il Consiglio esecutivo dell'Assemblea del comune di Isola è autorizzato a decidere in merito all'utilizzo dei mezzi del fondo di riserva, ai fini di cui ai punti 1 e 2 dell'art.31 della Legge sul finanziamento del pubblico consumo (Gazz.Uff.RS, n.48/90).

#### Art.18

Il presente Decreto entra in vigore l'ottavo giorno successivo alla sua pubblicazione nel Foglio annunci ufficiali e viene applicato a decorrere dal 1.gennaio 1993.

Il Presidente

Zvonko Grahek

Numero: 403-11/92

Data: 17/6-1993

Republika Slovenija

SKUPŠČINA OBČINE IZOLA

Na podlagi 25. čl. Zakona o obrambi in zaščiti (Ur.l. RS, št. 15/91), 12. čl. Uredbe o graditvi in vzdrževanju zaklonišč (Ur.l. RS, št. 33/92), 131. čl. Statuta občine Izola (Ur.objave, št. 21/87 in 26/87) in 5. čl. Odloka o sestavi in pristojnosti zborov občinske skupščine ter o volitvah funkcionarjev občinske skupščine in izvršnega sveta (Uradne objave, št. 16/90 in 5/92)), je Skupščina občine Izola na seji Zbora združenega dela, Zbora krajevnih skupnosti in Druženopolitičnega zbora, dne 17. junija 1993 sprejela

### O D L O K O GRADITVI IN VZDRŽEVANJU ZAKLONIŠČ

#### 1. člen

Ta odlok določa pogoje za financiranje izgradnje, graditev, vzdrževanje, uporabo, nadzor in upravljanje zaklonišč ter območje in objekte v občini Izola, kjer se gradijo zaklonišča.

#### 2. člen

Na območju občine Izola se v miru gradijo zaklonišča osnovne zaščite, v neposredni vojni nevarnosti pa se obstoječi objekti prilagajajo v zaklonišča dopolnilne zaščite. Zaklonišče osnovne zaščite mora biti grajeno tako, da zdrži 100 kPa nadtlaka zračnega udarnega vala, zaklonišče dopolnilne zaščite pa mora zdržati 50 kPa nadtlaka zračnega udarnega vala.

#### 3. člen

Zaklonišča osnovne zaščite se morajo graditi na območju občine Izola v novih objektih namenjenih za šole, vrtce, zdravstvene zavode, centre zvez, energetskih objektih in v drugih objektih, kjer se bodo v vojni opravljale dejavnosti posebnega pomena za obrambo in zaščito.

Meja območja obvezne izgradnje zaklonišč poteka znotraj črte: -

na severu: od kopališča Belvedere po morski obali, do priključka z obalno cesto na Rudi; -

na vzhodu in jugu: nadvoz Ruda po severnem robu obalne ceste, do križišča Belvedere; -

na zapadu: od križišča Belvedere, v ravni črti do kopališča Belvedere.

#### 4. člen

Pri drugih novih objektih na območju iz drugega odstavka prejšnjega člena, namenjenih za bivanje ljudi, je obvezna ojačitev plošče nad kletjo, tako da bi zdržala rušenje objekta nanjo. Pri teh objektih se omeji največji svetli razpon pri plošči nad kletjo na 6 m. Debelina plošče mora biti najmanj 16 cm. Pri obtežbi plošče nad kletjo se poveča koristna obtežba še z dodatnimi 2,0 kN/m<sup>2</sup> in v tem primeru se lahko za vse komponente vektorja obremenitve upošteva skupni varnostni faktor 1,10.

#### 5. člen

Zaklonišča se praviloma gradijo kot dvonamenski objekti, tako da ni ogrožena njihova zaščitna funkcija in praviloma v sklopu objekta.

#### 6. člen

Zaklonišča se morajo redno vzdrževati. Vsako zaklonišče mora imeti knjigo vzdrževanja, v katero se vpisujejo podatki o izvršenih pregledih in tehničnih pregledih ter ukrepih in načinu odprave ugotovljenih pomanjkljivosti. Skupaj s knjigo vzdrževanja zaklonišča se hranijo navodila za vzdrževanje zaklonišča, uporabno dovoljenje za zaklonišče, atesti opreme, garancijski listi in seznam pooblaščenih servisov proizvajalcev opreme in naprav.

Za zagotovitev varnosti in funkcionalnosti zaklonišča se enkrat letno opravi tehnična kontrola zaklonišča. Tehnični pregled obsega pregled konstrukcije, sredstev za zapiranje odprtín, opreme za bivalne prostore, sistema za zračenje in elektroenergetskih instalacij. Pomanjkljivosti ugotovljene pri tehnični kontroli se morajo odpraviti v 30. dneh.

#### 7. člen

Tehnično kontrolo zaklonišč in preizkuse o delovanju varnostnih ter zaščitnih naprav v zakloniščih opravljajo zavodi in organizacije, ki jih pooblasti minister, pristojen za obrambo.

#### 8. člen

Lastniki, upravljalci ali uporabniki stavb, v katerih so zaklonišča, so dolžni skrbeti za redno vzdrževanje zaklonišč v skladu s 6. čl. in skrbeti za njihovo smotno uporabo v miru.

#### 9. člen

Za javna zaklonišča skrbi izvršni svet občine, ki tudi določa pogoje za oddajo javnih zaklonišč v najem za uporabo v miru. Vzdrževanje skupnih zaklonišč se lahko organizira na podlagi posebne pogodbe, ki jo izvršni svet sklene z lastniki oziroma solastniki takih zaklonišč.

#### 10. člen

Zaklonišča se lahko v miru uporabljajo za druge namene pod naslednjimi pogoji: - da se v zakloniščih ne opravlja adaptacije, ki bi poslabšale zaščitne funkcije zaklonišča;

—da se v zakloniščih ne shranjuje ali skladišči snovi, ki bi poslabšale higienske razmere v prostorih;  
 —da se za drugi namen ne uporabljajo prostori, ki so namenjeni za skladiščenje opreme zaklonišča in prostori s filtroventilacijskimi napravami;  
 —da se zaklonišča redno vzdržuje tako, da jih je mogoče v primeru potrebe izprazniti in usposobiti za zaklanjanje najkasneje v 24. urah.

## II. člen

Nadzor nad projektiranjem, graditvijo, vzdrževanjem in uporabo zaklonišč opravlja občinski upravni organ za obrambo in republiški inšpektorat za obrambo.

## KAZENSKÉ DOLOČBE

### 12. člen

Z denarno kaznijo najmanj 20.000,00 SIT se kaznuje za prekršek pravna oseba, če kot investitor ne poskrbi za gradnjo zaklonišča v skladu s 1. odstavkom 3. člena tega odloka, ali če kot upravljalca, lastnik ali uporabnik stavbe, v kateri je zaklonišče, le-tega redno ne vzdržuje po določilih 6., 7., 8. in 9. člena tega odloka (15. točka 142. člena Zakona o obrambi in zaščiti, Ur.l.RS, št. 15/91).

Z denarno kaznijo najmanj 2.000,00 SIT se kaznuje za prekršek posameznik, če kot lastnik, upravljalca ali uporabnik stavbe, v kateri je zaklonišče, le-tega redno ne vzdržuje v skladu z določili 6., 7., 8. in 9. člena tega odloka. (8.točka 146. člena Zakona o obrambi in zaščiti, Ur.l.RS, št. 15/91).

### 13. člen

Do sprejema tehničnih normativov za zaklonišča, zaklonilnike in druge zaščitne objekte se smiselno uporabljata pravilnik o tehničnih normativih za zaklonišča (Ur.l.SFRJ, št. 55/83) in pravilnik o tehničnih normativih za graditev zaklonov (Ur.l. SFRJ, št. 31/75), ki se uporabljata v R. Sloveniji na podlagi 4. člena ustavnega zakona za izvedbo temeljne ustavne listine o samostojnosti in neodvisnosti R. Slovenije (Ur.l. RS, št. 1/91).

### 14. člen

S sprejemom tega odloka, preneha veljati Odlok o zakloniščih in drugih zaščitnih objektih (Ur.objave, št. 33/90).

### 15. člen

Ta odlok prične veljati petnajsti dan po objavi v Uradnih objavah.

Številka: 351-19/93

Datum: 17/6-1993

Predsednik

Zvonko Grahek

Repubblica di Slovenia

ASSEMBLEA DEL COMUNE DI ISOLA

Visti l'art.25 della Legge sulla difesa e la protezione (Gazz.Uff.RS, n.15/91), l'art.12 dell'Ordinanza sulla costruzione e la manutenzione dei rifugi (Gazz.Uff.RS, n.33/92), l'art.131 dello Statuto del Comune di Isola (Foglio ann.uff., nn.21/87 e 26/87) e l'art.5 del Decreto sulla regolazione provvisoria delle questioni relative alla composizione, alle competenze delle camere dell'assemblea comunale e alle elezioni dei funzionari dell'assemblea comunale e del consiglio esecutivo (Foglio ann.uff., nn.16/90 e 5/92), l'Assemblea del comune di Isola ha approvato in data 17 giugno 1993, nelle sedute della Camera del lavoro associato, della Camera delle comunità locali e della Camera politico-sociale, il

## D E C R E T O S U L L A C O S T R U Z I O N E E L A M A N U T E N Z I O N E D E I R I F U G I

### Art.1

Il presente Decreto determina le condizioni del finanziamento della costruzione, la costruzione, la manutenzione, l'uso, il controllo e l'amministrazione dei rifugi nonché la zona e gli edifici nel comune di Isola nei quali si costruiscono rifugi.

### Art.2

Nel territorio del comune di Isola in tempo di pace si costruiscono rifugi di protezione elementare, in tempo di pericolo immediato di guerra invece gli edifici esistenti vengono trasformati in rifugi secondari. I rifugi di protezione elementare deve essere costruito in modo da sostenere 100 kPa di pressione dell'onda d'urto, i rifugi secondari devono invece sostenere 50 kPa di pressione dell'onda d'urto.

### Art.3

Nel territorio del comune di Isola i rifugi di protezione elementare devono essere costruiti in costruzioni ex novo destinate a scuole, asili, istituti sanitari, centri di comunicazione, centri energetici nonché in altri edifici destinati allo svolgimento di attività di difesa e protezione particolarmente importanti in tempo di guerra. La zona nella quale è obbligatoria la costruzione di rifugi è delimitata dalle seguenti linee:

— a nord: dallo stabilimento balneare di Belvedere, lungo la costa, fino al collegamento alla strada costiera nella località di Ruda; — ad ovest e a sud: dal soprappassaggio a Ruda, lungo il lato nord della costiera, fino all'incrocio Belvedere; — ad est: in linea retta dall'incrocio a Belvedere, fino allo stabilimento balneare di Belvedere.

### Art.4

Nelle altre costruzioni ex novo, prive di rifugio e destinate all'abitazione, edificate nel territorio all'interno del quale è prevista la costruzione di rifugi, è obbligatorio rinforzare la piastra del soffitto dell'interrato; lo spessore della piastra di cemento deve essere di almeno 16 cm, con supporti a non più di 6 m di distanza l'uno dall'altro. Il carico massimo sopra l'interrato aumenta così di 2,0 kN/m<sup>2</sup>, il che significa che per tutti i componenti del vettore del carico può essere considerato il fattore di sicurezza 1.10.

### Art.5

I rifugi vengono di regola costruiti come edifici a doppio uso, nell'ambito dell'edificio stesso. La loro funzione protettiva non deve essere minacciata dall'altra finalità.

### Art.6

I rifugi devono essere regolarmente sottoposti ad interventi di manutenzione. Ogni rifugio deve essere munito di un libro degli interventi di manutenzione, nel quale vengono riportati dati sugli effettuati controlli generali e controlli tecnici nonché sui provvedimenti e sulla rimozione dei difetti. Vanno conservati insieme al libro degli interventi di manutenzione le istruzioni per la manutenzione del rifugio, la licenza d'uso del rifugio, gli attestati sull'idoneità delle attrezzature, i certificati di garanzia e la lista delle aziende autorizzate alla riparazione dell'equipaggiamento e delle attrezzature.

Al fine di garantire la sicurezza del rifugio una volta all'anno viene effettuato il controllo tecnico, il quale comprende: il controllo della costruzione, dei sistemi di chiusura delle aperture verso l'esterno, dell'equipaggiamento degli spazi destinati alle persone, del sistema di ventilazione e delle installazioni elettroenergetiche. Eventuali difetti rilevati durante il controllo tecnico vanno eliminati nel termine di 30 giorni.

### Art.7

Il controllo tecnico dei rifugi e la prova del funzionamento delle attrezzature di sicurezza e di protezione vengono svolti da istituti e organizzazioni autorizzati dal Ministro per la difesa.

### Art.8

In conformità dell'art.6 del presente Decreto il proprietario, l'amministratore rispettivamente l'utente dell'edificio nel quale è collocato il rifugio ha l'obbligo di provvedere alla regolare manutenzione del rifugio e di aver cura del suo uso adeguato in tempo di pace.

### Art.9

È incaricato dei rifugi pubblici il Consiglio esecutivo, che stabilisce le condizioni di affitto dei rifugi pubblici e la loro destinazione in tempo di pace.

La manutenzione dei rifugi comuni può essere regolata da un apposito contratto stipulato fra il Consiglio esecutivo e i proprietari rispettivamente coproprietari dei suddetti rifugi.

### Art.10

In tempo di pace i rifugi possono essere destinati ad altri scopi, rispettando le seguenti condizioni:

— che all'interno non vengano eseguiti cambiamenti della costruzione i quali potrebbero ridurre la funzione protettiva del rifugio; — che all'interno non vengano depositate o conservate sostanze che potrebbero peggiorare le condizioni igieniche nel rifugio; — che all'uso secondario non vengano destinati i locali nei quali è depositato l'equipaggiamento del rifugio e neppure i locali nei quali sono collocate le attrezzature di ventilazione e di filtraggio. — che i rifugi vengano regolarmente sottoposti ad interventi di manutenzione così da poter essere sgomberati e adattati al loro uso primario, in caso di necessità, in non più di 24 ore.

### Art.11

Il controllo della progettazione, della costruzione, della manutenzione e dell'uso dei rifugi viene svolto dall'organo amministrativo comunale per la difesa e dall'ispettorato repubblicano per la difesa.

## DISPOSIZIONI PENALI

### Art.12

È punita per trasgressione con ammenda di minimo 20.000,00 SIT la persona giuridica che in funzione di finanziatore non provvede alla costruzione del rifugio in conformità del 1 comma dell'art.3 del presente Decreto o che in funzione di amministratore, proprietario o utente dell'edificio nel quale è collocato il rifugio non provvede alla sua regolare manutenzione ai sensi delle disposizioni degli artt.6, 7, 8 e 9 del presente Decreto (punto 15 dell'art.142 della Legge sulla difesa e la protezione, Gazz.Uff.RS, n.15/91).

È punito per trasgressione con ammenda di minimo 2.000,00 SIT l'individuo che in funzione di proprietario, amministratore rispettivamente utente dell'edificio nel quale è collocato il rifugio non provvede alla sua regolare manutenzione ai sensi delle disposizioni degli artt. 6, 7, 8 e 9 del presente Decreto (punto 15 dell'art.142 della Legge sulla difesa e la protezione, Gazz. Uff.RS, n.15/91).

### Art.13

Fino all'approvazione delle normative tecniche per rifugi, ripari e altri edifici di protezione vengono osservate le disposizioni del Regolamento sulle normative tecniche per i rifugi (Gazz.Uff.RSFJ, n.55/83) nonché del Regolamento sulle normative tecniche per la costruzione di ripari (Gazz.Uff.RSFJ, n.31/75), le quali vengono applicate nella Repubblica di Slovenia ai sensi dell'art.4 della Legge costituzionale sull'attuazione della Carta costituzionale fondamentale sull'autonomia e l'indipendenza della Repubblica di Slovenia (Gazz.Uff.RS, n.1/91).

### Art.14

Con l'approvazione del presente Decreto è abrogato il Decreto sui rifugi e altri edifici di protezione (Foglio ann.uff., n.33/90).

### Art.15

Il presente Decreto entra in vigore il quindicesimo giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Foglio annunci ufficiali.

Il Presidente  
 Zvonko GRAHEK  
 N.ro: 351-19/93  
 Data: 17/6-1993